

خزانة المخطوطات القديمة في معهد الاستشراق

التابع لأكاديمية العلوم في جمهورية أوزبكستان السوفيتية

بقلم

قوام الدين منيوف

ترجمة وتعليق

الدكتور مجيد بكتاش

كلية الآداب - جامعة بغداد

وجمعها والمحافظة عليها ودراستها على أساس علمي . وكلفت الأموال التي خصصتها الدولة لمكتبة أوزبكستان السوفيتية الاشتراكية العامة من اقتناء لا المؤلفات المنفردة فحسب ، بل والمجموعات الكاملة أيضا ، مما أغنى الخزانة بالآلاف التحف الأصلية .

وهكذا ، وجدت في مجموعة واحدة تعود لشريف جان مخدوم ، وهو من سكنة بخارى ، نسخة وحيدة محفوظة في «مجموعة رسائل» . وتتضمن هذه النسخة الرسائل التي بعثها علماء الدولة وشعراؤها وشخصياتها إلى الشاعر والفكر الأوزبكي العظيم في عصره علي شير نوايي والتي ضمت إلى المجموعة بإشارة من المرسل إليه . وتضم النسخة أيضا رسائل الشاعر العظيم عبدالرحمن جامي الأصلية .

واقترنت مع هذه المجموعة النسخة الفريدة من نوعها «خمس» لأمير خسرو دهلوي . وهذه النسخة عزيزة بشكل خاص لأنها تضم ثلاث قصائد من خمس كان الشاعر الفناي العظيم حافظ الشيرازي قد أعاد كتابتها . وما يبعث على الابتهاج أن تكون النسخة الفريدة «خمس» لأمير خسرو دهلوي الذي يكرم اسمه تكريما كبيرا في بلدان الشرق ، وخاصة في الهند ، موجودة في طشقند .

كتب جواهر لال نهرو ، رئيس وزراء الهند الأسبق ، في كتابه «اكتشاف الهند» : «لقد كتب المسلمون الأوائل العديد من الكتب العظيمة باللغة الهندية . وكان أكثر هؤلاء الكتاب شهرة أمير خسرو ، التركي الأصل ، الذي عاش في القرن الرابع عشر في فترة حكم عدد من السلاطين الأفغان . وقد استقر أسلافه في الأقاليم الموحدة بجيلىن أو ثلاثة قبله . وكان شاعرا عظيما نظم أشعاره باللغة الفارسية ولكنه تملك ناصية اللغة السنسكريتية أيضا ، وكان موسيقيا فذا أدخل على الموسيقى الهندية الكثير مما هو جديد . ويعتبرونه أيضا بكترا اللالة الشعبية - سياتار .

كتب أمير خسرو في العديد من الموضوعات . ولكنه اشتهر في الهند ، أكثر من أي شيء آخر ، بأغانيه التي كتبها باللغة الهندية الدارجة . وهذه الأغاني غالبا ما تغنى الآن أيضا ،

أن مجموعة المخطوطات الشرقية لمعهد الاستشراق السمي باسم أبي الريحان البيروني والتابع لأكاديمية العلوم في جمهورية أوزبكستان السوفيتية الاشتراكية لا تقل من حيث غناها وقيمتها العلمية عن أية مجموعة محفوظة في أية خزانة من خزانات المخطوطات الشرقية المعروفة في العالم ، وهي موضع فخر مشروع للشعب الأوزبكي .

وان مؤلفات نوايي ورودكي وجامي والفردوسي التي وصلت إلينا عبر القرون في سمو أصالتها ، منتزعة أعجابنا وعرفاننا بالجميل ، هي كنز رائع من كنوز العبقرية الإنسانية .

وقد ثبت الآن أن عصر النهضة في آسيا الوسطى بدأ قبل عصر النهضة الأوروبية بعدة قرون ، وأن آسيا الوسطى قدمت للبشرية شعراء وكتابا ومفكرين وعلماء عظاما أغنوا العالم الروحي أغناء عظيما . ومهد مستشرقو أوزبكستان السبيل بدرجة كبيرة للاعتراف بأن حضارة آسيا الوسطى هي واحدة من أقدم الحضارات ، وقد أحيا فكرهم الناقد وانطلق صفحات المخطوطات القديمة .

وبفضل جهود باحثي المعهد العلميين الذين يقومون بترجمة المخطوطات ووصفها وفهرستها ستصبح ذخائر ثمينة سهلة المآل لدائرة واسعة من المؤرخين والفلاسفة والباحثين في تاريخ الآداب .

وسأحدث بإيجاز عن تاريخ خزانة المخطوطات القديمة المحفوظة في طشقند . فحينما تأسست مكتبة طشقند عام ١٨٧٠ افتتح فيها قسم المخطوطات الشرقية . ومع ذلك ، فإن أكماله سار ببطء شديد لسنوات طويلة . ففي ذلك الوقت لم تعر الدولة أي اهتمام لتركيز المخطوطات ولإعمال البحث . وخصصت مبالغ ضئيلة لاقتناء المخطوطات . وبنتيجة ذلك ، وكمثال ، بلغ عدد المخطوطات في قسم المخطوطات الشرقية أقل من ٩٠ مجلدا في عام ١٨٨٩ .

أن خزانة المخطوطات في طشقند مدينة بولادتها الحقيقية لثورة أكتوبر الاشتراكية العظمى . فقد أعارت الحكومة السوفيتية اهتماما خاصا لاقتناء الآثار المدونة القديمة

ويمكن ان تسمع في اية قرية واية مدينة في شمال واواسط
الهند .

وتضم المجموعات التي اقتنيت في فترات مختلفة الكثير
من الانار المدونة الهامة الاخرى التي تعتبر ، بحق ، مصدرا
لا نقدر بثمن لسائل التاريخ العام ، تاريخ شعوب اسيا
الوسطى والشرق الادنى والاوسط .

وقد اغنت خزانة القسم الشرقي في المكتبة الحكومية
العامة لجمهورية اوزبكستان السوفيتية الاشتراكية كثيرا
بالانار المخطوطة التي نقلت اليها من معهد البحوث العلمية
الاوزبكي في سمرقند ومكتبة بغارى المنطقية المسماة باسم
ابي علي بن سينا والمتحف المنطقي الخوارزمي وغيرها .

ويرجع تاريخ اغلب المخطوطات القديمة المحفوظة في خزانة
الى اكثر من الف سنة . ويعود اليها ، على سبيل المثال ،
مؤلف « غريب الحديث » للفقيه المعروف في الشرق ابن سلام
(توفي سنة ٢٢٢ هـ / ٨٢٧ م) . ويرجع تاريخ المخطوطات
المتأخرة جدا الى بداية القرن العشرين .

والمخطوطات المجموعة في خزانة مكتوبة بالالفات
الاوزبكية والعربية والطاجيكية والاوردية وبشتو الافغانية
والاذريجانية والتركية والتتية والتركمانية والابطورية وغيرها
من لغات شعوب الشرق . وهذه المخطوطات عكسة لتاريخ
وتاريخ الادب واللغة والفلسفة والقانون وعلم الفلك والزياء
والكيمياء والطب وعلم العقاقير والجغرافية والزراعة والموسيقى
والفنون الجميلة وغيرها . وهذه المؤلفات اهمية كبيرة في دراسة
تاريخ شعوب اسيا اوسطى والهند وباكستان وافغانستان
والبلدان العربية ويران وبلدان اشرق اخرى ، وفي دراسة
تاريخ ثقافتها والعلاقات الاقتصادية والدبلوماسية والثقافية
التي كانت قائمة بينها .

المخطوطات التاريخية

« تاريخ الطبري » ، ويؤلف من عدة اجزاء ، وغر مكرس
لتاريخ العام ، وكتبه باللغة العربية ابو جعفر محمد بن جرير
الطبري (توفي سنة ٢٢٠ هـ / ٨٢٢ م) . وقد ترجم هذه المخطوطة
الى اللغة الطاجيكية في وقت متأخر احد علماء بخارى وهو مير
ابو علي بن محمد البلعي . ويروي المترجم في مقدمته للترجمة
انه اختصر الاصل و اضاف اليه بعض المعلومات الجديدة من
المصادر الاسلامية والفارسية والاوربية والمسيحية .

ويحفظ في خزانة مخطوطات المعهد « تاريخ الطبري » ايضا
في ترجمته الاوزبكية التي تعتبر النسخة الوحيدة في العالم .

« مروج الذهب ومعادن الجوهر » ، وهو مكرس للتاريخ
العام ، وكتبه باللغة العربية ابو الحسن علي بن الحسن
السعدي . وفي مدينة خيوة ترجم ملا عطاءياز اخوند بن خواجة
نياز وسعيد تبالله بن عوض خواجة وآخرون هذا المؤلف
الى اللغة الاوزبكية . وينبغي ان نذكر « تجارب الامم » لابن
مكويه (توفي سنة ٤٢١ هـ / ١٠٣٠ م) . والمخطوطة المحفوظة
في خزانة هي واحدة من اقدم نسخ هذا المؤلف وقد اعيدت
كتابتها سنة ٥٩٥ هـ / ١١١٩ م . ويعتبر « الكامل في التاريخ »
لابن الاثير (توفي سنة ٦٣٠ هـ / ١٢٣٢ م) المعروف جيدا في الشرق
باجزائه الاثني عشر ، تحفة المؤلفات القديمة في التاريخ العام .

وفي بداية القرن العشرين ترجم مؤلف ابن الاثير الى اللغة
الاوزبكية في خيوة محمد شريف اخوند زكور الله الغنسي
وآخرون . ولا توجد هذه النسخة المترجمة الا في خزانة
مخطوطات معهدنا .

ويجدر ذكر « تاريخ جهان كشا » (تاريخ فانيق العالم)
لخواجه علاء الدين عطا ملك بن خواجه بهاء الدين محمد
الجويني (توفي سنة ٦٢١ هـ / ١٢٨٢ م) .

ومؤلف الجويني مصدر قيم في تاريخ الميخانات وشاهات
خوارزم بشكل خاص . فقد كان شاهد عيان لكثير من الاحداث
التاريخية . رجع المعلومات التي كان يهتم بها خلال اسفاره
الكثيرة الى ما وراء النهر والامان الاخرى .

والمخطوطة المحفوظة في الخزانة هي واحدة من اقدم
النسخ في العالم . ويستنتج من الخط والورق ان كتابتها
اعيدت في اوائل القرن الرابع عشر .

وفخر الخزانة هو « جامع التواريخ » لفصل رشيد الدين
بن عماد الدولة ، المؤلف في التاريخ العام والمعروف على نطاق
واسع في الشرق . ووصف المستشرق المعروف ف . بارتولد
« جامع التواريخ » بقوله : « لم يكن لدى اي شعب لا في اسيا
ولا في اوروبا مثل هذا المؤلف في القرون الوسطى » .

والنسخة التي يملكها المعهد هي قسم من النسخة
التي تسمى ، وتشتمل على وصف للحوادث التي جرت قبيل حكم
غازان خان . وايدت كتابتها بخط واضح في القرن الرابع
عشر على الأرجح ، وهي احدى اقدم النسخ . وترجم معتد علي
بن درويش علي البخاري هذا المؤلف الى اللغة الاوزبكية في فترة
حكم قوجتوغي خان (١٥١٠-١٥٣٠ م) . ومخطوطة نسبي
الوحيدة في العالم . وفي سنة ١٥٢٢ هـ / ١١٢٦ م . ناد معتد علي
بن مولانا غار علي كتابتها في سمرقند بخط جميل .

وفي خزانة مخطوطات المعهد يجد المرء ايضا « سيرة
الابرار » لدرويش محمد بن رمضان و « روضة اولي الابواب »
لبسائي و « التاريخ المنتخب » للقزويني و « روضة الصفاء »
لغير خوند و « حبيب السيرة » لخوند مير ومؤلفات تاريخية اشرق
الكثيرة الاخرى .

وتنتمت الى الخزانة مجموعة المخطوطات التي تعتبر
مصدرا مهما لدراسة تاريخ شعوب اسيا الوسطى . و « تاريخ
بخارى » الذي ألّفه ابو بكر محمد بن جعفر الترشي باللغة
العربية في القرن العاشر هو احد هذه المؤلفات . وهذا
المؤلف معروف ايضا باسم « تاريخ الترشي » . وقد ترجمه
الى اللغة الطاجيكية ترجمة مختصرة ابو نصر احمد بن محمد
القبوي في القرن الثاني عشر . وفي سنة ٥٧٤ هـ / ١١٧٨ م اختصر
محمد بن زفر هذا المؤلف للمرة الثانية . وقد وصلت اليينا
هذه المخطوطة المختصرة . واستخدم القبوي في ترجمته لهذه
المخطوطة مصادر اخرى و اضاف اليها معلومات جديدة متعلقة
بتاريخ بخارى . وتحدث هذه المخطوطة عن كيفية تأسيس
بخارى ، وعن عمارتها وطوبوغرافيتها ، وعن القرى المنتشرة
حولها ، وعن العلماء الذين عاشوا في تلك الفترة والرجال
البارزين والحكام والخ ...

ويحتفظ في خزانة المخطوطات بمثل هذا المؤلف القيم :
« روزنامه غزوات هندوستان » (يوميات الحملة على الهند) .
ووضع المؤلف بطلب من تيمور اعاصره غياث الدين داي ، وهو

صدر اساسي لدراسة حملات تيمور على الهند والحوادث التاريخية المرتبطة بهذه الغزوات . وقد اعيدت كتابة نسخة طشقند سنة ١٩١٥ م .

ويشمن العلماء تلميذا كبيرا مؤلف شرف الدين علي يزدي (تاريخ نامه تيموري) (كتاب التاريخ) . وقد كتب على اساس المعلومات التي تم الحصول عليها من شهود عيان الحوادث التاريخية في عهد تيمور . وتحفظ في الخزانة عدة نسخ من هذه المخطوطة ، غير ان احدها فقد التمسح تسميم بالسمية خاصة من حيث انها مزينة برسوم رفيعة الفن والمتعددة الالوان . واعيدت كتابة النسخة بخط جميل .

ويجانب الانتباه مؤلف « مطبع السعديين ومعجم البحرين » لعبد الرزاق البحرندي . ويتضمن هذا المؤلف من حيث الاساس عرضا للحوادث المتعلقة بتاريخ اسيا الوسطى ويران وافغانستان واذربيجان ودولة نوردا الهندية ابتداء من فترة حكم تيمور حتى حسين بكار .

ومؤلف فضل الله بن روزبهان « عهدان نامه بخاري » (كتاب ضيف بخاري) مكرس لتاريخ اسيا الوسطى ، وكتب بتكليف من شيباني خان . وترجع المخطوطة المحفوظة في خزانتنا الى بداية القرن السادس عشر ، وهي بخط المؤلف كما يعتقد الباحثون .

ووجد تاريخ اسيا الوسطى انعكاسا له في مثل هذه المؤلفات : « شيباني نامه » (الرسالة الشيبانية) لبثاني ، و « بابر نامه » (الرسالة البابرية) لظهير الدين محمد بابر ، و « عبدالله نامه » (الرسالة العبدلية) لعافظ تيشش البخاري ، و « تاريخ راقم » لسيد راقم ، و « شجرة ترك » (شجرة نسب الاتراك) ، و « شجرة تراكمه » (شجرة نسب التركمان) لابي الغازي خان ، و « عبدالله نامه » (الرسالة العبدلية) لمحمد امين البخاري ، و « فردوس الاقبال » لشر محمد مونس ، و « رياض الدولة » و « زبدة السواروخ » و « جامع الاوقات ساطاني » (مجموع الوقائع السلطانية) و « كلشن دولت » (جنية السعادة) لمحمد رضا آكهي ، و « منتخب التواريخ » لمحمد حكيم خان و « انساب السلاطين وتواريخ الخواقين » للامرزا عالم وغيرها .

وتضم الخزانة الكثير من المؤلفات المكرسة لتاريخ الهند ، اذ من المعروف ان علاقات سياسية وثقافية تكونت منذ القدم بين شعوب اسيا الوسطى والهند .

وكانت فترة قيام « امبراطورية البابين » التي اسسها بابر احدي اهم المراحل لهذه العلاقات . وكتبت في تلك الفترة مؤلفات تاريخية عديدة من مثل : « طبقات اكبر شاهي » (طبقات اكبر شاه) لخواجه نظام الدين احمد بن محمد الهروي (١٥٠٣هـ / ١٥٩٥م) الذي كان يحمل رتبة عسكرية عالية في فترة اكبر شاه . والمخطوطة المحفوظة في خزانتنا مصدر اساسي لدراسة تاريخ الهند في تلك الفترة .

ويستحق انتباهنا كبيرا مؤلف العالم الهندي سنجان ري

منشي « خلاصة التواريخ » . ويصف المؤلف الحوادث التاريخية منذ العهود القديمة حتى اعتلاء الفرنكزيب المكي العرش . ويستنتج من المقدمة ان المؤلف كان مطلعا اطلاقا جيدا على علم الهند ويران في تلك الازمان .

ويلقي « تاريخ فرشته » لمحمد قاسم هندوشاه الضوء ايضا على قصايا تاريخ الهند ، ويتضمن معلومات لا تقدر بثمن بالنسبة لتاريخ الهند . ويحمل المؤلف كذلك اسم « كاشن ابراهيمي » (الجنية الابراهيمية) ، وهو في دجندين ، ووضع مقابلة قاسم مؤلفه بتكليف من ابراهيم انشاني .

وتضم خزانة مخطوطات المعهد ترجمة « تاريخ فرشته » الاوزبكية ، وقد ترجم من اللغة الفارسية في خوارزم في نهاية القرن التاسع عشر .

وعما يوسف له ان حديثنا الموجز نسبيا يقتصر الى امكنة التحليل بالتفصيل من جميع المخطوطات المكرسة لتاريخ الهند . ويمكن الاشارة فقط الى انه تحفظ في الخزانة ايضا ، عدا ما ذكر اعلاه من المؤلفات ، مخطوطات من مثل : « منتخب التواريخ » لعبد القادر بن ملوك شاه بداواني ، و « اكبر نامه » (الرسالة الاكبرية) او (تاريخ اكبر) و « آئين اكبري » (النظام الاكبري) لابي الفضل مبارك علامي ، و « جهانكير نامه » (الرسالة جهانكيرية) لميرزا سليم نورالدين محمد جهانكير ، و « اقبال نامه جهانكيري » (رسالة السعادة جهانكيرية) لمحمد شريف ، و « بادشاه نامه » (الرسالة الملوكية) لعبد الحميد اللاهوتي ، و « ترخان نامه » (الرسالة الترخانية) لسيد جمال بن مير جلال الدين الحسيني وغيرها .

وفي حوزة معهدنا عدد كبير من المخطوطات الخاصة بتاريخ البلاد العربية ويران وافغانستان وتركيا .

ويشير ابو الحسن علي بن ابي القاسم زيد في مقدمة مؤلفه « تاريخ بيهقي » (تاريخ مدينة بيهقي) الخاص بتاريخ ايران الى انه استخدم المصادر التاريخية المؤلفة قبله .

وفي « تاريخ وصاف » لشهاب الدين بن فضل الله الشيرازي وصف لاحداث من تاريخ حكم اسرة اليلخانات اليرانية في الفترة الواقعة فيما بين سنة ١٢٥٩ وسنة ١٣١٢ م . ويحفظ في الخزانة ايضا « تاريخ ملوك عجم » (تاريخ ملوك العجم) لعلي شيرنوايي ، و « تاريخ عالم آراي عباسي » (تاريخ زينة الدنيا) لاسكندر منشي ، و « تاريخ جهانكشاي نادري » (تاريخ فتوحات نادرشاه) لمحمد مهدي الاسترابادي وغيرها من المؤلفات الخاصة بتاريخ ايران .

ومن بين المخطوطات المكرسة لتاريخ البلدان العربية والمحفوظة في خزانتنا « نهاية الارب في معرفة قبائل العرب » لشهاب الدين ابي العباس احمد بن علي القلقشندي (١) الذي

(١) هنا وقع الكاتب في خطأ ، اذ ان « نهاية الارب في معرفة قبائل العرب » للتبريزي وليس للقلقشندي . وتذكر ان النجاشي في ذكر عنوان الكتاب لان المعلومات التي قدمها الكتاب تنطبق الى حد كبير على محتوى كتاب القلقشندي

في التاريخ والرياضيات وعلم الفلك وعلم الطبيعة والأدب وغير ذلك . ومؤلف « قوتادغوبليك » الذي وصل إلينا هو واحد من أهم الآثار المخطوطة في القرن الحادي عشر .

ومعروف أن علي شير نوايي ونظامي كنجوي وأمير خسرو دهلوي أشهر من كتب « خمسة » في الشرق . وقد ذكرنا فيما مضى نسخة « خمسة » لأمير خسرو دهلوي التي أعاد كتابتها الشاعر الغنائي العظيم حافظ الشيرازي . وتحفظ في خزانة مخطوطة « خمسة » للشاعر الأذربيجاني العظيم نظامي ، وهي مزودة برسوم مصغرة رائعة ، و « خمسة » لنوايي التي أعاد كتابتها في حياة المؤلف الخطاط المشهور عبد الجميل بخشت رائع .

وتضم الخزانة عدة مخطوطات من ديوان الشاعر الأذربيجاني المشهور محمد بن سليمان فضولي الذي عاش في منتصف القرن السادس عشر .

وتحفظ في الخزانة « كليات » (المؤلفات الكاملة) و « هفت اورنگ » (سبع نجومات للذئب الأكبر) للشاعر الطاجيكي الكبير عبدالرحمن جامي ودواوينه ومؤلفاته الأخرى . وبعضها مكتوب بيد المؤلف .

ومن الآثار التي تستحق الاهتمام والمحافظة في خزانة مخطوطات معهدنا ، ديوان الشاعر البارز في زمانه أحمد شاه الدوراني الذي نظمه بلغة بوشتو . وكان أحمد شاه (١٧٢٧-١٧٧٢) زعيم عشيرة دوراني . وفي نسخة الديوان الطشقندية جمعت غزلياته ورباعياته وخماسياته . وتوجد في مقدمة كل قصيدة غزلية ورباعية رسوم جميلة مرسومة بماء الذهب . وفي سنة ١١٦٣هـ / ١٧٥٠م أعاد كتابة الديوان أحد أقرباء أحمد شاه الدوراني وهو محمد حامد الدوراني ، وأهداه إلى الشاه .

ونظم الشاعر الهندي شاه نياز أحمد بن شاه رحمة الله الـرهندي ، الذي عاش في النصف الثاني من القرن الثامن عشر وبداية القرن التاسع عشر ، أشعاره بالفارسية والأوردية . ووضع هذا الشاعر الوهوب ديوانه بلغتين باسم « نيازي » (٣) . ويحفظ الديوان في خزانةنا .

ولنتوقف قليلا عند المؤلفات المتعلقة بتاريخ الأدب الأوزبكي . إن فخر هذه المؤلفات « قوتا دغوبليك » الذي ألفه يوسف خاص حاجب في القرن الحادي عشر ، و « قصة ربغوزي » لـنصر الدين ربغوزي ، ومؤلفات سكاكي ولطفي وعلي شيرنوايي وظهير الدين محمد بابر ومشرّب ومجلىسي وخواجه وهويدا وغازي وحاذق ومجرّم عابد ومونس وأكهي وبياني ونشاطي وراقم ونادية وأويسى وفرقت وحمة حكيم زاده نيازي وغيرهم .

(٣) من عادة الشعراء الأكراد والفرس والأتراك أن يختاروا لأنفسهم اسما يذكرونه في آخر بيت من كل قصيدة ، ويطلق على هذا الاسم « التخلص » .

عاش في مصر في النصف الثاني من القرن الرابع عشر وبداية القرن الخامس عشر في سني حكم المماليك . فقد جمع الكثير من المعلومات ووضع طرازا من الموسوعة الضرورية لشخصيات الدولة وإدارة ذلك الزمان .

ويحفظ في الخزانة أيضا أحد المؤلفات القيمة المتعلقة بتاريخ أفغانستان وهو « زينة تاريخها » (زينة التاريخ) لحسين علي الذي عاش في فترة سيطرة سلالة دوراني على أفغانستان في النصف الثاني من القرن الثامن عشر . ووصلت إلينا المخطوطة بنسخة وحيدة .

الأدب

تضم الخزانة مجموعة من المخطوطات الأدبية الكلاسيكية الأدب الشرقي البارزين : علي شير نوايي وأبي علي بن سينا والعلامة الزمخشري ومحمود كاشغري ويوسف خاص حاجب البلاساغوني وربغوزي ورودكي والفردوسي ونظامي كنجوي وأمير خسرو دهلوي وعبدالرحمن جامي وسعدي وفريدالدين العطار وجلال الدين الرومي وحافظ وعمر الخيام وفضولي وميرزا عبدالقادر بیدل وغيرهم .

واشتهر عالم آسيا الوسطى الفذ أبو علي بن سينا كـفيلسوف عظيم وكطبيب . وتمتع هذا العالم الموسوعي الذي حاز على لقب شرف « الشيخ الرئيس » ، بجانب معارفه العميقة في العلوم المختلفة لذلك الزمن ، بمواهب أدبية فائقة أيضا . وقد وصلت إلينا مقتطفات من أشعاره ، وتعتبر نسخة الأثر الأدبي « سلامان وإيسال » النسخة الوحيدة في العالم (٢) . ووجد هذا الأثر الأدبي منذ زمن غير بعيد في مجموعة « رسائل الحكماء » التي تضم حوالي مائة من مختلف الرسائل في العلم والأدب لعدد من علماء الشرق .

وتضم الخزانة أيضا نسخة واحدة من مخطوطة « قوتا دغوبليك » (المعرفة التي تجلب السعادة) لعالم القرن الحادي عشر وأبيه يوسف خاص حاجب . وهذه المخطوطة هي واحدة من أقدم المخطوطات . وعلى العموم ، فإن ثلاث نسخ من هذه المخطوطة توجد في العالم . يحتفظ بواحدة منها في طشقند ، والثانية في القاهرة ، والثالثة في فينا . وأعيدت كتابة النسخة المحفوظة في طشقند في القرن الرابع عشر . أما يوسف خاص حاجب فقد عاش وانتج في بلاساغون (توكمالك) وكان متصلا

« صبح الأعشى في صناعة الإنشا » ، إذ إنه قصد كتاب « نهاية الأرب في معرفة أنساب العرب » للقلقشندي الذي حققه إبراهيم الأبياري ونشرته الشركة العربية للطباعة والنشر في القاهرة سنة ١٩٥٩ ، خاصة وأن عنواني الكتابين يشابهان تشابها كبيرا . غير أن محتوى كتاب « نهاية الأرب في معرفة أنساب العرب » ينفي هذا الاحتمال .

(٢) إذا كان المقصود بـ « سلامان وإيسال » قصّة « حي بن يقظان » ، فقد حققها أحمد أمين سنة ١٩٥٢ على نسخة أخرى .

وتضم الخزانة قصيدة درييك « يوسف وزليخا » التي أعاد محمد سعيد بن مرزا محمد البخاري كتابتها سنة ١٦٠٥هـ/١٦٠٥م وزينها بخمسة رسوم مصفرة جميلة وبواجهة فنية .

وتحفظ في الخزانة مخطوطة ديوان الشاعر سكاكي الذي عاصر عالم الفلك الأوزبكي العظيم الغبيك . والمخطوطة مطابقة للنسخة المحفوظة في المتحف البريطاني . وتحفظ أيضا دواوين علي شيرنوايي التي أعاد كتابتها بحق الخطاطون الماهرون سلطان علي مشهدي وعبدالجمل كاتب ودرويش محمد تقي .

وكان عبيد الله خان ، حاكم ماوراء النهر ، والذي ينحدر من بني شيبان ، أحد الشعراء الموهوبين في القرن السادس عشر . ونظم أشعاره باللغات الأوزبكية والفارسية والعربية باسم « عبيدي » . ووصلت إلينا المخطوطة الوحيدة لمؤلفات الشاعر الكاملة التي تضم دواوينه ومؤلفاته الأخرى وهي مكتوبة بلغات شرقية مختلفة . وقد أعاد الخطاط الذائع الصيت مير حسين الحسيني مير كلنكي كتابة هذه المجموعة الكاملة .

ويحفظ في خزانة المعهد الديوان التريد (مجموعة أشعار) لمؤسس الأدب الأوزبكي السوفييتي الشاعر والمؤلف المسرحي حمزة حكيم زادة نيازي . وفي حوزتنا أيضا الكتب المدرسية التي وضعها للمدارس الابتدائية ومؤلفاته المسرحية .

مخطوطات في الفلسفة وعلم الطبيعة

تضم الخزانة الكثير من المخطوطات في تاريخ العلوم الدقيقة ، إذ أن علماء الشرق أسهموا أسهاما كبيرا في إغناء ذخيرة العلم العالمي . فقد وضعوا العديد من المؤلفات القيمة في الرياضيات والفيزياء والكيمياء وعلم الفلك والطب وعلم المعادن وعلم العقاقير والفلسفة وميادين العلم الأخرى . ويكفي أن نذكر منهم الفيلسوف الفذ أبا نصر محمد الفارابي المولود في مدينة فاراب الواقعة على نهر سيحون ، والعلماء الموسوعيين المشهورين أبا علي بن سينا المولود في قرية افشان قرب بخارى وأبا الريحاني البيروني المولود في خوارزم ، وعالم الفيزياء والرياضيات والفلك محمد بن أحمد الخوارزمي ، والجغرافيين أبا عبد الله الجيخوني وشرف الزمان طاهر الروزي ، وعلماء الرياضيات والفلك أبا محمد الخجندي من خجندة وأبا سهل الكوهي المولود في إحدى القرى الواقعة في شمال غربي بحر قزوين وأبا بكر الحاصب الكرخي البغدادي الأصل وأبا عبد الله البطاني من بلدة بطن القرية من غاران وأبا يحيى المروزي من مرو وأبا الفتح سعيد بن خيف السمرقندي وأبا نصر (منصور بن علي) بن عراق المولود في قرية بوجان الواقعة بين خراسان وهرات وأبا الوفا وأبا حسن بن أحمد النيساوي الخراساني وعمر الخيام وغيرهم .

وفي حوزتنا مخطوطة « سر الأسرار » في تاريخ الكيمياء للعالم المشهور في الشرق أبي بكر الرازي . وإعيدت كتابة النسخة المحفوظة في خزانة معهد الاستشراق سنة ١٥٠١م . وقيل اكتشاف مخطوطين لم يكن مستشرقو العالم يعرفون إلا مؤلفا واحدا للرازي هو « كتاب الأسرار » وبهذا تكون مخطوطينا فريدة .

ولقب فيلسوف آسيا الوسطى ومفكرها العظيم أبو نصر الفارابي (٢٦٠هـ/٢٦٠ - ٣٢٨هـ/٣٢٨ م) « بالمعلم الثاني »

بعد أرسطو . وكان طبيبا وشاعرا وموسيقارا . وكتب الفارابي الكثير من المؤلفات في علم الطبيعة . وتحفظ في الخزانة مثل هذه المؤلفات الرائعة : « عيون المسائل » و « فصوص الحكم » و « في معاني العقل » و « آراء أهل المدينة الفاضلة » .

ووضع العالم المشهور أبو علي بن سينا أكثر من ٢٠٠ مؤلف في مختلف ميادين العالم . وتوجد مؤلفاته في العديد من مكتبات العالم . ويحفظ في خزانتنا مؤلفه « القانون في الطب » وهو في خمسة مجلدات .

ووصلت إلينا بعض المؤلفات العلمية للعالم الأوزبكي الأصل العظيم أبي الريحان البيروني ، الذي عاش في نهاية القرن العاشر وبداية القرن الحادي عشر في خوارزم . ويوجد في معهد الاستشراق مؤلفه « التفهيم لأوائل صناعة التنجيم » . وإعيدت كتابة النسخة في القرن الرابع عشر ، وهي واحدة من أقدم النسخ في العالم .

ولكتاب « اسئلة - اجوبة » للبيروني وابن سينا المحفوظ في خزانتنا أهمية عظيمة في دراسة تاريخ علم الطبيعة وتضم خزانتنا مؤلفات عالم الفلك العظيم الغبيك وقاضي زاده الرومي وعلي القوشجي وقطب الدين الشيرازي وكثيرين غيرهم من العلماء في مختلف ميادين العلم الطبيعي . وحفظت مؤلفات في الطب البيطري ونظرية الأدب والنحو والتلفظ والجغرافية والموسيقى والخط والفلسفة وتاريخ الإسلام والتصوف والتشريع الإسلامي والعديد من الفهارس والقواميس والذكريات ومن الفرودي الإشارة إلى أن العديد من هذه المخطوطات إعيدت كتابتها ، بحق ، بخطوط خطاطين ماهرين مختصين ، وزينت برسوم مصفرة . ولتزوين المخطوطات تزيينا فنيا أهمية كبيرة لدراسة تاريخ فن شعوب الشرق .

وحتم وجود هذه الخزانة الغنية بالمخطوطات دراستها دراسة عميقة ليصبح هذا التراث الثقافي في متناول الجماهير الواسعة .

ولهذا الغرض أنشئ معهد لدراسة المخطوطات الشرقية في أكاديمية العلوم لجمهورية أوزبكستان السوفيتية الاشتراكية في نفس الوقت الذي تأسست فيه الأكاديمية منذ أكثر من خمس وعشرين سنة مضت . ونقلت إلى المعهد جميع النسخ المحفوظة في القسم الشرقي للمكتبة الحكومية المسماة باسم علي شير نوايي وفي المكتبة الرئيسية لأكاديمية العلوم في جمهورية أوزبكستان السوفيتية الاشتراكية . ولم يكن في هذا المعهد في البداية الا قسم واحد لدراسة المخطوطات . غير أن نشاط المعهد الذي كان يتوسع باستمرار تطلب تأسيس أقسام من مثل : قسم الإعداد العلمي الأولي والتصنيف ، قسم الوصف والفهرسة ، قسم البحوث ونشر الأثار المدونة وقسم دراسة العلاقات الاقتصادية والثقافية لشعوب آسيا الوسطى مع البلدان المجاورة . وتغير اسم المعهد ، وهو معروف الآن باسم معهد الاستشراق التابع لأكاديمية العلوم في جمهورية أوزبكستان السوفيتية الاشتراكية .

الخزانة الرائعة تكتمل دون انقطاع

شكلت في معهد الاستشراق لجنة خاصة تكمل مخطوطات الخزانة بانتظام . وفي كل عام يسافر العاملون في المعهد إلى مناطق الجمهورية ومدنها ونواحيها للبحث عن نسخ جديدة .

وفي السنوات الأخيرة اقتني في بخاري بعض المخطوطات والوثائق والانار المطبوعة ، ومن بينها المؤلف التاريخي « عبدالله نامه » (الرسالة العبدية) لأورخ آسيا الوسطى وشاعرها موسيقارنا حافظ تيش البخاري ، و « نادر نامه » (رسالة النادر) لشرف الدين علي يزدي ، و « نزهة القلوب » لحنيد الله القزويني ، و « بدائع الرفائع » لزين الدين الواصفي وغيرهما .

وتتبع ترجمة « كليات ودمنة » (بشيعة واسعد في الشرق) وقد تالفت باللغة العربية وترجمت الى الفارسية في القرنين السابع والثامن هـ . وتتضمن هذه الترجمة العديد من القصص الاخلاسية والحكم . وترجمت الى اكثر من لغات العالم في الوقت الحاضر . ومنذ وقت قريب انشئ الفريق صيغة الفصحى المترجمة الى اللغة الاوزبكية في القرن الثامن عشر .

ومن نوادر مقتنيات المعهد « كتاب سندباد » الذي يذكر من حيث محتواه بكتاب « كليات ودمنة » . وعرفت منه نسختان فقط في العالم ، ونسختنا هي الثالثة وهي اكثر قدما . وفي سنة ١٢٨٥هـ / ١٢٨٦م اعاد كتابتها ابو سعيد بن عمر بن محمود بن ابي الحفظ البخاري الملقب بركن الزوي . وتتألف المخطوطة من اربعة عشر فصلا تضم خمسا وثلاثين قصة مكتوبة بهارة عالية .

وتشير مقدمة المخطوطة الى انها كتبت باللغة البهلوية قبل نصر الدين ابي محمد نوح بن نصر الساماني ، ومن ثم طالب نوح بن نصر من خواجه عميد عبدالقوارس قناروزي ترجمة المخطوطة الى اللغة الدارية . وبعد ما يقرب من مائتي سنة ، وبطلب من قيليج تيفاج خان ادخل العالم السمرقندي محمد بن علي بن محمد بن الحسن الكاتب بعض التغييرات الادبية على المؤلف .

وفي الفترة الأخيرة ظهرت في خزانة المعهد مخطوطة نادرة اخرى هي « تاريخ ابي الخير خاني » لسعود بن عثمان كوهستاني ، وقد تم الحصول عليها في انديجان . واتضح ان المخطوطة من اقدم النسخ الموجودة في العالم ، اذ انها وضعت في فترة حكم عبداللطيف خان الشيباني (١٥٤٠-١٥٥١م) . ووجدت الاحداث التاريخية في اسيا الوسطى منذ العصور القديمة حتى فترة حكم ابي الخير خان انعكاسا لها فيها . فقد وصفت بالتفصيل حياة القبائل الاوزبكية الرحالة في داتشي كينجك واتحادها ، وتاريخ ظهور دولة ابي الخير خان . ويستنتج من الخط والورق ان كتابة النسخة اعيدت في القرن السادس عشر .

لقد عرفت نسختان من هذه المخطوطة في العالم ، واحدة

الاخرى ان الكاتب يشير منا الى فريدة ابرار بن عبدالحمد الاحق الزردجة . فمن المعروف ان ابرار نظم « كليات ودمنة » شعرا . وقد حثت بالفعل بشيعة واسعة وباعتماد كبير في المجالس الرسمية والشعبية .

١ - يلاحظ : الفهرست لابن النديم ص ١١٩ ، والاوراق للحوالي ص ٢ ، ٤٦-٥٠ ، وطبقات الشعراء لابن المعتز ص ٢٤١ ، والاعاني ٧٣/٢٠ . طبعة ساسي .

في المتحف البريطاني والاخرى في طشقند ، في معهد الاستشراق . وهما ، خلافا للنسخة الجديدة التي اقتنيت حديثا ، كتبتا في وقت متأخر عنها ، وفيهما بعض العيوب . وهناك النسخة الجديدة يكونها تضم ثمانية وعشرين رسما تصغرا جميلا وانيقا . ومع ان الرسوم تعود الى اكثر من اربعةائة سنة ، الا انها احتفظت بشكلها جيدا .

وستتحدث عن مخطوطة قيمة اخرى اقتنيت في الفترة الأخيرة . فذات مرة وصل خبر من انديجان عن وجود مخطوطة قديمة كاملة لابي علي بن سينا هي « القانون في الطب » . وفي ذلك الوقت كان عدد من علماء المعهد يقوم بترجمة مخطوطة المؤلف من اللغة العربية الى اللغتين الاوزبكية والروسية . وقد نظمت الدقة في العمل القيام بدراسة مقارنة لجميع مخطوطات هذا المؤلف المحفوظة في مختلف البلدان ، والتوصل بقدر الامكان ، الى اقدم مخطوطة منها . وفي خزانة معهدنا وجدت بعض النسخ من هذه المخطوطة ايضا ، غير ان كتابتها قد اعيدت في القرنين السابع والثامن عشر . ومفهوم باي قلق استقبلنا الخبر الذي وصل اليانا من انديجان والذي أكد ان نسخة انديجان كاملة وقد اعيدت كتابتها في القرن الرابع عشر .

وهناك بعض المخطوطات الجديرة بالذكر والتي تم الحصول عليها منذ وقت غير بعيد بالمرّة . فقد كان علي ان اشترك شخصا في عمل بعثة المعهد الى سهل فرغانة . وفي انديجان قيل لنا ان هناك شخصا في نامانغان يمتلك مخطوطات قديمة . واتجهنا بسرعة الى هناك ، ووجدنا بيتا صغيرا في احد الشوارع القديمة يقع في حديقة ظليلة مريحة . واستقبلنا صاحب البيت بحفاوة . وقدم لنا شايا معطرا اخضر ، ودار بيننا حديث متوان ، وحين وقت الانتقال الى الحديث المهم بالنسبة لنا : « ايها الاب ، سمعنا ان لديك مخطوطات قديمة ؟ » . نهض الشيخ بصمت واتقدم من فجوة وضع فيها صندوق مزخرف بزخارف شعبية . وقاسينا من الانتظار ، اذ يحتمل ان تكون هناك اوراق لا قيمة لها او كنز لا يقدر بثمن ... ورفع الغطاء بصوت رخم ، وراينا في يدي صاحب البيت المسيف مخطوطة . وبصمت ايضا عاد الى المائدة وقدم المخطوطة الى احدنا . واتضح انها النسخة الوحيدة في العالم لمخطوطة « قلندر نامه » (الرسالة القلندرية) لابي بكر قلندر . ويتضح طبقا للمخطوطة ان المؤلف بدأ كتابتها سنة ٧٢٠هـ / ١٣٢٠-٢١م . وتتألف « قلندر نامه » من خمسة مجلدات . وان اربعة منها كتبت في فترة حكم السلطان اوزبيك خان . وكتب الخامس في فترة حكم السلطان محمود جلال الدين جاني بيك في القرم . واستنادا الى المعلومات التي اوردتها المؤلف نفسه يمكن القول ان هذه النسخة كتبت في اكثر من ثشرين سنة . وانجز المجلد الثالث في سنة ٧٤٠هـ / ١٣٢٩-٣٠م . ومن المرجح ان المجلدين الرابع والخامس كتب فيها بعد . واعاد الشيخ بايزيد العشاق السمرقني كتابة هذه النسخة بخط جميل سنة ٧٦١هـ / ١٣٥٩-٦٠م . و « قلندر نامه » مكرسة لقضايا علم الاخلاق ، والفت كرد على « مثنوي » جلال الدين الرومي . ويناقش المؤلف مسائل

الحب ، والانسان والانسانية ، والعدل والاحسان ، والفلسفة والتربية والخ .. وشرح المؤلف افكاره بالامثال والاقتباسات والحكم والاستعارات والاساطير والاقوال الماثورة وبالاخبار المأثقة من حياة عدد من العلماء .

وحصلنا منذ وقت غير بعيد على مخطوطة ديوان « نوادر النجابة » للشاعر علي شير نوابي . واعاد عبد الجميل كاتب كتابتها في هرات في حياة الشاعر .

ويمكننا ذكر المخطوطات التي تم شراؤها حديثا وهي : « شرح ملخص في الهيئة » (شرح مختارات في علم الفلك) لقاضي زاده الرزمي ، و « ديوان مونس » لشير محمد مونس ، و « يوسف وزليخا » المزينة بالرسوم الصغيرة الرائعة لعبد الرحمن جامي ، و « رسالة در فلكيان » (رسالة في علم الفلك) لعلي قوشجي ، و « الخمسة » وديوان علي شير نوابي ، و « جامع الوقائع سلطاني » (مجموعة الوقائع السلطانية) لأكبي ، وديوان حافظ الزين بالرسوم الصغيرة ، والنسخة الوحيدة في العالم لديوان الشاعر غوربت ، وبعض غزليات فرقت التي لم تعرف من قبل وتعد آخر من المؤلفات الادبية والادبية .

واغتنت خزانة العهد بالانوار القديمة المهداة له من عدد من العلماء .

فقد تدارنا من عصر التاجيك العلوم الطبيعية في الاتحاد السوفييتي والعلوم الاجتماعية في الاتحاد السوفييتي . وفي غولاموف ، مؤلف التاريخ والشاعر الشهير في الاتحاد السوفييتي ، مؤلف « شجرة خوارزم » (شجرة نسب سادات خوارزم) الذي زاد دياره في تاريخ آسيا الوسطى بدرجة كبيرة .

واعلمني مدير اكاديمية العلوم الطبيعية في الاتحاد السوفييتي شاسيوي كرونوفسكي ، معهد الاستشراق من مكتبته الشخصية حوالي مائة مجلد مطبوعة على الخبز وكثير من المؤلفات وقرأ الاثنان مؤلف من مختلف المؤلفات .

واقسم خزانة المخطوطات الشرقية اكثر من 1600 مجلد في الوقت الحاضر . والكثير منها عبارة عن مجموعات حيث جلدت عدة مؤلفات في المجموعة الواحدة .

دراسة التراث العلمي

يقوم باحثو معهدنا بعمل كبير في وصف المخطوطات وصفا علميا ، وفي اعداد فهرس « مجموعة المخطوطات الشرقية لأكاديمية العلوم الاوزبكية » للطبع ، وفي دراسة اثار القرون الوسطى التي تتسم بأهمية بالغة بالنسبة للعلم وترجمتها ونشرها .

وكان من نتيجة عمل باحثي معهدنا الذي دام سنين عديدة ان طبعت ثمانية مجلدات من الفهرس ، احتوت على اوصاف مختصرة ازهاء (6009) من مختلف المخطوطات ، وما يزال هذا العمل الكبير مستمرا .

وترجم باحثو معهدنا من اللغة العربية الى اللغتين الاوزبكية والروسية ونشروا « القانون في الطب » بمجلداته الخمسة لابي علي بن سينا العظيم . واعتمد في الترجمة على المخطوطات والمؤلفات المطبوعة الموجودة لا في خزائنا فحسب ، بل وفي الخزانات الاخرى سواء في الاتحاد السوفييتي او في

البلدان الاجنبية . ومع ان الف سنة مرت على تأليف هذا الكتاب ، الا انه لم يترجم ترجمة كاملة الى اللغات الحديثة . وقد تمت ترجمة جلد المؤلف ترجمة علمية كاملة لأول مرة في الاتحاد السوفييتي .

واعدت اسرة باحثي العهد للطبع الكتب التالية :

« الانوار الباقية من انقرون الخالية » ، « تحقيق ما الهند من عقولة ، مقبولة في العقل او مردولة » ، « كتاب النهاية » لابي الريحان البيروني و « الادوية القلبية » لابن سينا و « بابرنامه » لشير الدين محمد بن بابر و « كتاب الاسرار » لابي بكر الرازي و « همايون نامه » لكليدن بيكيم و « يوميات عبدالرزاق السمرقندي في الهند » ، « وثائق دواة خوة » ، « تاريخ سلاطين مغربية » ليرزا عبدالعظيم سامي و « بخاري تاريخي » للترشيخي و « عبدالله نامه » لحافظ تيش البخاري و « تاريخ مقيم خاني » لمحمد يوسف منشي و « عبيد الله نامه » لير محمد امين البخاري و « تاريخ ابي الفيص خان » لعبد الرحمن طالع و « زيب تاريخها » احسن علي و « تاريخ السمرودي » لابي الفضل البينشي وغيرها .

ولتحفظ الانوار الثقافية المدونة الثمينة التي تشتمل على مختلف جيز العمل منذ وقت غير بعيدة خزانة معهدنا في خزانة العهد . وجوزت بالمعهد الحديثة التي تسمى بالمخطوطات التي تسمى بالمخطوطات .

وجوزت الخزانة بمخطوطات « لاعادة تجديد » المخطوطات . وتجري العمل في اعداد ميكرو افلام وتصور المخطوطات الثمينة لكي لا يستخدم الاصل في البحوث . وتجري وقاية المخطوطات بتعليمها بصورة دورية . والخزانة ورشة تجليد يعمل فيها اخصائيو مجربون .

وتزداد الاهتمام بخزانة مخطوطاتنا يوما بعد يوم ، ويتزايد اهتمام لا العلماء السوفييتيين فحسب ، بل ومستشرقين العديد من بلدان العالم . فكثر حل اغلب المستشرقين في مؤتمرات المستشرقين الاول لهوم الاتحاد السوفييتي المنعقد في طشقند ومؤتمر كتاب بلدان اسيا واورشيا ومؤتمر المستشرقين العالي الخامس والعشرين الذي انعقد في موسكو ضمورا على معهدنا ، واطاعوا على تشاهد المعمل وخزانة المخطوطات . ومن بين العديد من العلماء الاجانب والشخصيات الحكومية والاجتماعية الذين زاروا معهدنا ، رئيس جمهورية الهند راجيندرا براساد ، ورئيسا وزراء الهند جواهر لال نهرو ولال بهادر شاستري ، والبروفيسور خليلي ، والعالم الافغاني غولباشا اولفت ، والكاتب والشخصية الاجتماعية الهندية ساجات ظاهر ، والكاتب والشخصية الاجتماعية الباكستانية العائز على جائزة اينين فانز احمد فانز ، والاستاذ في جامعة كراچي محمد حسين ، والعالم الايراني الشهور سعيد نفيسي ، والاستاذ في جامعة بغداد الدكتور حسين علي محفوظ ، ورئيس جامعة عليكرة بشر الدين ، والمختصة بالادب التركي الاستاذة آنا ماريا غابين من جمهورية المانيا الاتحادية ، ورئيس قسم المتحف البريطاني بازيل غري ، والاستاذ في جامعة دلهي محمد اشرف ، ورئيس معهد المخطوطات العربية في القاهرة صلاح الدين المنجد ، والعالم التونسي المشهور حسن عبدالوهاب ، والاستاذ في جامعة دارفرد كاتيل لامب وغيرهم .

واعربوا عن اعجابهم بالمخطوطات الثمينة المحفوظة في خزانة مخطوطات معهدنا ، وأكدوا ان خزانتنا هي واحدة من اغنى

الخزانات في العالم دون شك . وهذا ما كتبه الاستاذ محمد اشرف : « انني احد العلماء المتواضعين الذين يدرسون تاريخ الهند . وقد قدمت الى طشقند لزيارة معهد الاستشراق في اوزبكستان ، وتمكنت هنا ، في معهدكم ، من التعرف على كل ما يهمني . ان هذا المعهد التابع لأكاديمية العلوم في جمهورية اوزبكستان السوفيتية الاشتراكية قد تأسس لغرض دراسة العلوم الشرقية وبحثها بعمق . ويمكن ان يفخر بمكتبة المعهد لا اوزبكستان فحسب ، بل وحتى الشرق ايضا . واريد ان اقدم بعض الامثلة للتدليل على عظمة هذه المكتبة وغناها .

ففي القرن الرابع الهجري كان قد الف في الهند كتاب « تانار خاني » حول علم الكلام عند السلمين . وبحث عن هذا الكتاب فترة طويلة جدا ، وعثرت اخيرا على فصل واحد منه في جامعة عليكرة . ولكنني لم اعرف اين اجد بقية اقسام هذا المؤلف . وهنا يحتفظ بست مخطوطات كاملة منه . وتحفظ في المتحف البريطاني نسخة واحدة من «مجمع الحكايات» لعولي الذي عاش في القرن الثاني عشر ، ولهذا يعتبر نادرا

ونمينا . وهنا توجد ثلاث مخطوطات كاملة من هذا المؤلف ، وهي مزينة تزيينا جميلا .

ورأيت في مكتبة سربنغر نسختين او ثلاث من ديوان شاعر كشمير ، غني ، المشهور شهرة واسعة . وهنا توجد سبع مخطوطات لهذا الديوان . ووجدت في طشقند وحدها بعض مؤلفات سيد علي الهمداني (عاش بعض الوقت في كشمير ايضا) .

والشيء المهم جدا هو ان جميع انار شعراء الهند الذين نظموا اشعارهم باللغة الفارسية تكاد ان تكون محفوظة لديكم هنا .

* * *

هذه صورة موجزة وبعيدة عن ان تكون كاملة لقسم المخطوطات المحفوظة في خزانة معهد الاستشراق التابع لأكاديمية العلوم في جمهورية اوزبكستان السوفيتية الاشتراكية ، هذه الانار الرائعة التي ابدعتها عبقرية الانسان المهمة والتي تسم بأهمية عظيمة في دراسة تاريخ شعوب الشرق وثقافتها .